



COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご じ じ
日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
れいわ ねん がつ じつ せうごう
令和 4年 3月 20日号
20 de março de 2022
(Esp) 20 de marzo de 2022
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見えます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

わす いたぬ とろく きょうけんびょうちゅうしゃ お忘れなく! 犬の登録と狂犬病注射 Não esqueça! Registro e Vacinação Antirrábica do seu cão (Esp) ¡No se olvide! Registro y vacuna contra la rabia de su perro

う にないじょう いぬ か んし とろく てつづ
生まれてから91日以上の犬の飼い主は、登録の手続きをしてください。

Proprietários de cães com mais de 91 dias de vida, devem efetuar o trâmite de registro.

(Esp) Los dueños de perros con más de 91 días de nacidos, deberán hacer el trámite de registro.

かなら まいとしいつかい きょうけんびょう よほうちゅうしゃ きょうけんびょうよほうほう ほりつ き
必ず、毎年1回、狂犬病の予防注射をしてください。狂犬病予防法という法律で決まっています。

Leve seu cão, 1 vez ao ano, sem falta para receber a vacina antirrábica. Procedimento definido pela Lei da Prevenção contra Raiva.

(Esp) Vacune a su perro, sin falta 1 vez al año contra la rabia. Esto está determinado por la ley de prevención contra la rabia.



にちじ ばしょ
日時・場所 Data, horário e local / (Esp) Fecha, hora y lugar

がいつか か 4月5日(火) 5 de abril (terça) / (Esp) Martes, 5 de abril	15:00 ~ 15:25	ささかわしょうがっこう 笹川小学校 Sasagawa Shougakkou
がつ にち もく 4月21日(木) 21 de abril (quinta) / (Esp) Jueves, 21 de abril	13:00 ~ 13:25	たかはなだいらちゅうおうしゅうかいじょ 高花平中央集会所 Takanadaira Chuuo Shuukaijo
	13:50 ~ 14:25	よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center

も もの
持ち物 Trazer / (Esp) Traer:

登録のある犬は・・・3月下旬に届くハガキと注射のお金

Se o cão já tem registro: leve o cartão postal que será enviado no final de março e o valor taxa de vacinação

(Esp) Si su perro ya está registrado: traer el aviso postal que es enviado a finales de marzo y la tarifa para la vacuna

初めて登録する犬は・・・登録と注射のお金

Se o cão vai ser registrado pela primeira vez: leve o valor das taxas de registro e da vacinação

(Esp) Si va a registrar a su perro por primera vez: llevar la tarifa del registro y de la vacuna

別の市から引っ越してきた犬は・・・前の市の犬鑑札と注射のお金

Se possuir registro de outra cidade (transferência): leve a medalha de identificação da licença (inu kansatsu) emitida pela cidade anterior e o valor da taxa de vacinação

(Esp) Si su perro ya fue registrado en otra ciudad: traer la licencia para tener perros (Inu Kansatsu) que recibió en la ciudad donde hizo el registro de su perro y la tarifa para la vacuna

ひよう
費用 Taxas / (Esp) Tarifas:

しゅうごうちゅうしゃ いっとう えん
★ 集合注射... 1頭3,400円 Vacinação: 3.400 ienes por cão / (Esp) Vacuna: 3.400 yenes por perro

どろく いっとう えん
★ 登録... 1頭3,000円 Registro: 3.000 ienes por cão / (Esp) Registro: 3.000 yenes por perro

しゅうごうちゅうしゃ しんがた かんせんしょうはっせいじょうきょう ちゅうし ばあい
集合注射は新型コロナウイルス感染症発生状況により中止になる場合があります。

As vacinações coletivas podem ser canceladas devido a situação do surto de infecção do Novo Coronavírus.

(Esp) Las vacunas colectivas pueden cancelarse en función del brote de la nueva infección por coronavirus.

にっぴい ちか し かくにん
日程が近づいてきたら市ホームページを確認してください。

Verifique o homepage de Yokkaichi quando a data se aproximar.

(Esp) Consulte el sitio web de la ciudad para confirmar las fechas a medida que se acercan.

かいじょう ちゃくよう しょうにんすう らいじょう かんせんぼうし きょうりよく
会場ではマスク着用、少人数での来場など、感染防止にご協力ください。

Pedimos a colaboração que venha com mínimo número de pessoa usando máscara, para prevenir a propagação de infecções.

(Esp) Por favor, colabore a prevenir infecciones usando mascarilla en los lugares de vacunación.



といあわ さき えいせいしどうか
【問合せ先】衛生指導課 ☎352-0591 FAX 351-3304

Informações: Departamento de Orientação Sanitária / (Esp) Informaciones: Departamento de Orientación Sanitaria
Eisei Shidou-ka ☎059-352-0591 FAX 059-351-3304

ヘルスリーダーによる

ぎょうしつ イキイキ教室

Aula "iki iki" ministrada por especialistas em saúde (Esp) Clase "iki iki" a cargo de "Health Leader"

介護予防のための無理のないストレッチや筋トレ、レクリエーションなどで楽しく体を動かします。お問い合わせの上、お気軽にご参加ください。

Movimentaremos o corpo de uma forma divertida com recreações de treinamento muscular e exercícios de alongamento sem esforços desnecessários para prevenção de cuidados e assistência. Participem sem cerimônias, convidando seus amigos.

(Esp) Vamos a ejercitarnos en un ambiente alegre haciendo ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares sin esforzarnos, recreaciones, etc. para prevenir cuidado y atención en la tercera edad. Vengan a participar sin reparo invitando a sus amigos.

参加される方は、マスクの着用や、水分補給をお願いします。

Para os participantes, favor utilizar máscara e manter-se hidratado.

(Esp) Las personas a participar, colocarse mascarilla y no olvidarse en reponer agua y las sales al cuerpo.

発熱や咳等の風邪症状がみられる方、基礎疾患をお持ちの方で感染リスクを心配される方は、参加を控えていただくようお願いします。

Evite participar se tiver sintomas de resfriado, início de febre ou tosse, ou se tiver uma doença subjacente, ou se estiver preocupado com o risco de infecção.

(Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección.

日時：4月21日（木）13：30～15：00

Data/horário: 21 de abril (quinta). Das 13h30 às 15h

(Esp) Fecha / hora: jueves, 21 de abril. Entre las 13:30 a 15:00 hs

場所：四郷地区市民センター 1階 和室

Local: *Yogou Chiku Shimin Center* Sala Washitsu - 1º andar

(Esp) 1º piso, Sala de Washitsu del Centro Cívico *Yogou Chiku Shimin Center*

内容：ストレッチ・筋トレ体操・レクリエーション・脳トレなど

Conteúdo: exercícios de treinamento muscular e alongamento, recreações, exercícios cerebrais, etc.

(Esp) Contenido: Ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares, recreación, ejercicios para el cerebro (entrenamiento cerebral), etc.

問合せ先：高齢福祉課 ☎354-8170 FAX 354-8280

Informações: Departamento de Bem-Estar de Idosos

(Esp) Informaciones: Departamento de Bienestar para las Personas Mayores

Kourei Fukushi-ka ☎ 059-354-8170 FAX 059-354-8280

※当日は、動きやすい服装・タオル・必要な方はお茶などをお持ちください。状況により、中止となる場合があります。

Venha de roupa apropriada para exercícios, traga toalha e alguma bebida. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) En este día, vengan con prendas que les facilite hacer ejercicios y traigan toalla y alguna bebida. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



さんかひびりょう もうしこ ふう
参加費無料・申込み不要

Gratuito e sem necessidade
de inscrição

(Esp) Participación gratuita y
sin necesidad de inscripción

よっかいちし つき しゅうひんけん けん もうしこみうけつけ かつよっか ほし
四日市市プレミアム付デジタル商品券「よんデジ券」の申込受付が4月4日から始まります!
“Vale compras digital com prêmio de Yokkaichi (Yon Digi-ken)”

As inscrições começarão a partir de 4 de abril!

(Esp) El 4 de abril se abrirán las solicitudes para el bono digital premium "Yon Digi-ken" de la ciudad de Yokkaichi.

しんがた かんせんしょう えいきょう お こ ちいきけいざい かいふく はか しなひ てんぽ
新型コロナウイルス感染症の影響により落ち込んだ地域経済の回復などを図るため、市内の店舗で
りょう けん はっこう
利用できる「よんデジ券」が発行されます。

Com o objetivo de recuperar a economia local que esteve deprimida devido aos efeitos da infecção pelo novo coronavírus, serão emitidos "Yon Digi-ken" que poderão ser utilizados nas lojas da cidade.

(Esp) Los cupones "Yon Digi-ken", que pueden utilizarse en los comercios de la ciudad, se emitirán con el fin de ayudar a la economía local a recuperarse, entre otras cosas, de la caída provocada por la nueva infección de coronavirus.

かつよっか しみんせんこう もうしこみうけつけ ほし よごうちくしみん りょうしゃむ せつめいかい かいさい
4月4日からの市民先行の申込受付が始まるため、四郷地区市民センターで利用者向け説明会が開催されます。

Como as inscrições para cidadãos começarão no dia 4 de abril, será realizada uma sessão explicativa no Yogou Chiku Shimin Center para os usuários.

(Esp) Se celebrará una sesión informativa para los usuarios en el Centro Cívico de Yogou, ya que las primeras solicitudes de los ciudadanos se aceptarán a partir del 4 de abril.

しんがた かんせんしょうかくだいぼうし せつめいかい よやくせい けん
新型コロナ感染症拡大防止のため、説明会は予約制となっております。よんデジ券ホームページから
もうしこみ ねが
申込をお願いします。

Para evitar a propagação da infecção pelo novo coronavírus, a sessão explicativa será apenas com hora marcada. Por favor, inscreva-se no Homepage do "Yon Digi-ken".

(Esp) Para evitar la propagación de nuevas infecciones por el virus de corona, las sesiones informativas son sólo con cita previa. Por favor, solicite a través de la página web de "Yon Digi-ken".

にちじ かつよっか げつ
◆日時：4月4日（月）①9：30～ ②10：30～

Data/ horário: 4 de abril (segunda-feira). 1ª sessão: a partir de 9h30

2ª sessão: a partir de 10h30

(Esp) Fecha / hora: Lunes, 4 de abril. 1ª sesión: a partir de las 9:30

2ª sesión: a partir de las 10:30

ばしょ よごうちくしみん かい
◆場所：四郷地区市民センター 2階ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

ていじん かくかい めいごうけい めい
◆定員：各回20名合計40名

Vagas: 20 pessoas a cada sessão. Total de 40 pessoas.

(Esp) Capacidad: para 20 personas por sesión. En total 40 personas.

といあわ きき よっかいちし つき しゅうひんけん
問合せ先：四日市市プレミアム付デジタル商品券コールセンター

Informações / (Esp) Informaciones: Yokkaichi-shi Premium-tsuki Digital Shouhin-ken Call Center

☎0120-769-603

よやくさき

けん

予約先：よんデジ券ホームページ (<https://4digi-ken.jp>)

Para reservar: Homepage do Yon Digi-ken: <https://4digi-ken.jp>

(Esp) Reservación: página web de "Yon Digi-ken". (<https://4digi-ken.jp>)



のうぜい べんり あんしん
納税は、便利で安心な

こうざふりかえ

口座振替で!!



といあわ きき よっかいちし しゅうのうずいしんか
【お問合せ先】四日市市 収納推進課

☎ 059-354-8141 FAX 059-354-8309

Utilize o serviço de débito automático para pagamento de impostos. É mais prático e seguro!

(Esp) ¡ Para el pago de impuestos, utilice el sistema práctico y seguro, adherir sus facturas al sistema de pago directo por cuenta bancaria y olvídense del vencimiento de sus facturas !!

Maiores informações: Departamento de Promoção da Arrecadação / (Esp) Informaciones: Municipalidad de Yokkaichi, Departamento de Promoción para la Recaudación

Shuunou Suishin-ka

☎ 059-354-8141 FAX 059-354-8309

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう!
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡Vamos a ir a jugar! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños



●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)

☎330-5020 • FAX 334-0606 HP: <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

☎059-330-5020 • FAX 059-334-0606 HP: <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>



<p>がつ にち きん いつか か 4月1日(金)~5日(火) 13:00~14:00 • 15:00~17:00 1 (sexta) a 5 (terça) de abril Das 13h às 14h e 15h às 17h (Esp) Viernes 1 al martes 5 de abril 13:00~14:00 / 15:00~17:00</p>	<p>ゆめ みんなの夢インタビュー たいしょう さい ちゅうがくせい 対象：4歳~中学生 Entrevista sobre sonhos para o futuro. Dirigido a: crianças a partir de 4 anos até estudantes do ensino médio (Esp) Entrevista a todos. ¿Cuál es tu sueño en la vida?. Dirigido a niños entre 4 años hasta estudiantes de secundaria. しょうらい ゆめ しんがつき もくひょう ゆめ しゅうろく おんせい 将来の夢、新学期の目標などあなたの夢をおしえてね。収録した音声は、 ごじつ ほうそう 後日CTY-FMで放送されます。 Conte quais são seus sonhos sobre o futuro e suas metas para o novo semestre. O áudio gravado será transmitido em CTY-FM posteriormente. (Esp) Cuéntanos tus sueños para el futuro, tus objetivos para el nuevo año escolar, etc. La grabación de audio se emitirá en CTY-FM en una fecha posterior.</p>
<p>がつ にち にち 4月17日(日) 10:00~11:00 • 15:30~16:30 17 de abril (domingo) Das 10h às 11h e das 15h30 às 16h30 (Esp) Domingo, 17 de abril 10:00~11:00 / 15:30~16:30</p>	<p>てがた 手形カードをつくろう たいしょう 対象：どなたでも Vamos fazer um cartão em formato de mãos. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) ¡Vamos a hacer tarjetas con las huellas de las manos! . Dirigido a todos, sin restricción. かそく てがた お て おお くら こ せいちょう きろく 家族で手形を押し、手の大きさを比べてみましょう。お子さんの成長記録にもなります。 Vamos comparar o tamanho das mãos fazendo moldes das mãos da sua família. Também será um registro do crescimento do seu filho. (Esp) Con las huellas de las manos en familia, comparemos el tamaño de las mismas. También es una buena manera de registrar el crecimiento de los hijos.</p>
<p>がつ にち にち 4月24日(日) 15:15~16:15 24 de abril (domingo) Das 15h15 às 16h15 (Esp) Domingo, 24 de abril Entre las 15:15 a 16:15 hs</p>	<p>えほんのひろば たいしょう 対象：どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción.</p>
<p>がつ にち すい 4月27日(水) 15:30~16:00 27 de abril (quarta) Das 15h30 às 16h (Esp) Miércoles, 27 de abril Entre las 15:30 a 16:00 hs</p>	<p>しんぶんし 新聞紙レクリエーション たいしょう しょうがくせい 対象：小学生 Recreação utilizando folha de jornal. Dirigido a: crianças idade escolar primária (Esp) Recreación con periódicos. Dirigido a estudiantes de primaria. しんぶんし の と 新聞紙をやぶいたり、乗ったり、飛ばしたり、いろいろなあそびをやってみよう! Vamos tentar várias brincadeiras utilizando folha de jornal, rasgando-o, subindo encima e fazendo-o voar! (Esp) ¡Juguemos de varias maneras rasgando, montando y haciendo volar los periódicos!</p>

※新型コロナウイルス感染症対策のため、運営内容を変更する場合があります。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações para as medidas contra Infecções do Novo Coronavírus.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse para prevenir una nueva infección por coronavirus.

開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

